

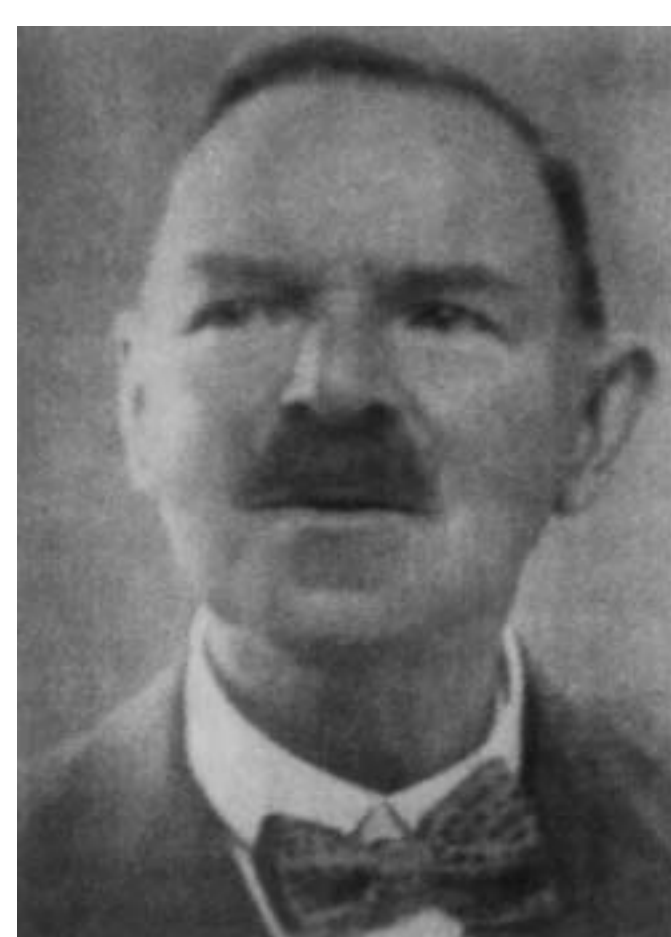
Epónimos / Eponyms

Algunos médicos y cirujanos han pasado a la posteridad porque su nombre va unido a una enfermedad, a un tipo de traumatismo, a una prueba diagnóstica, a un instrumento, a una clasificación o a un signo. Recordemos algunas muy comunes en la cirugía ortopédica y traumatología españolas y también en la de nuestros colegas europeos.

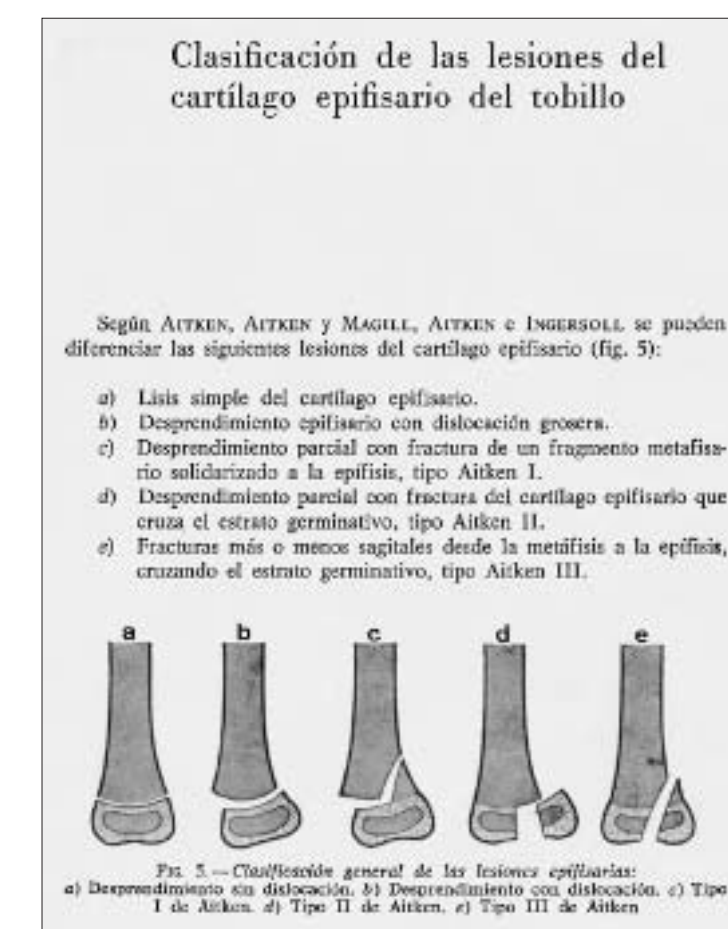
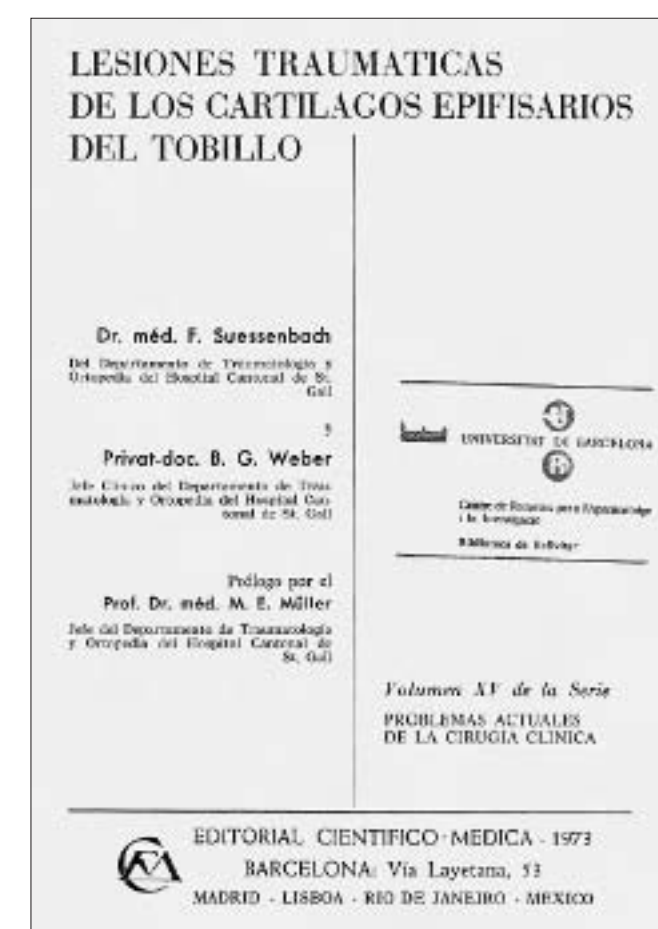
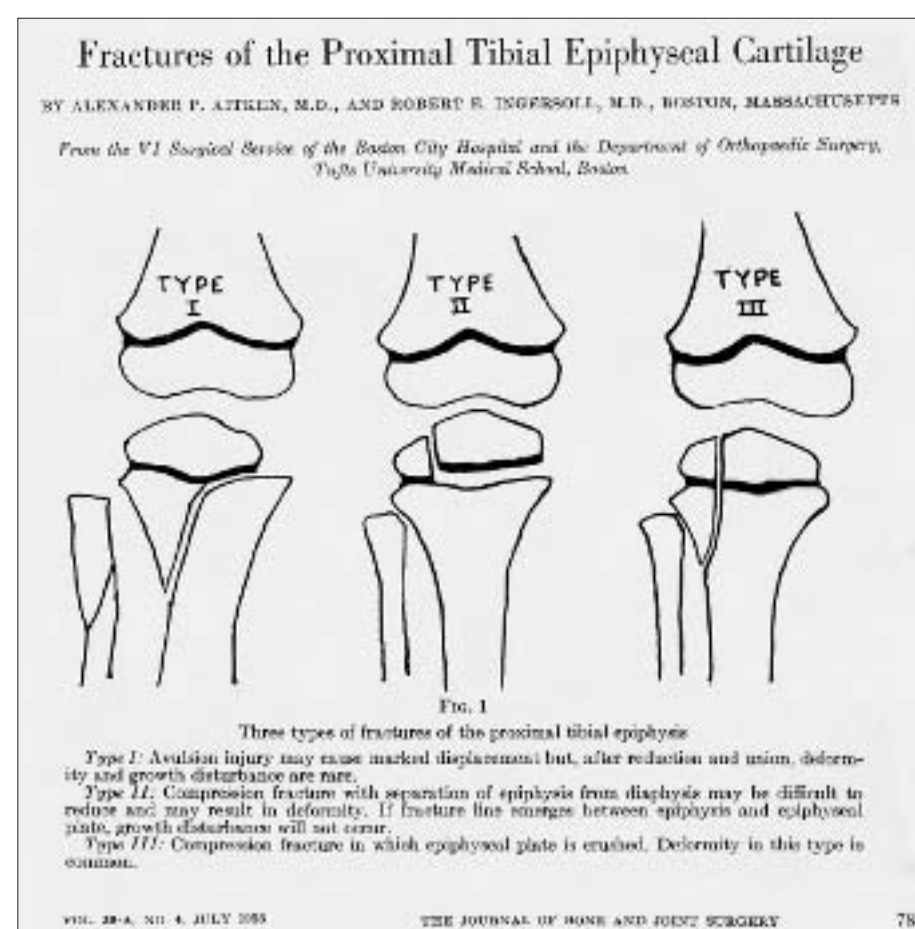
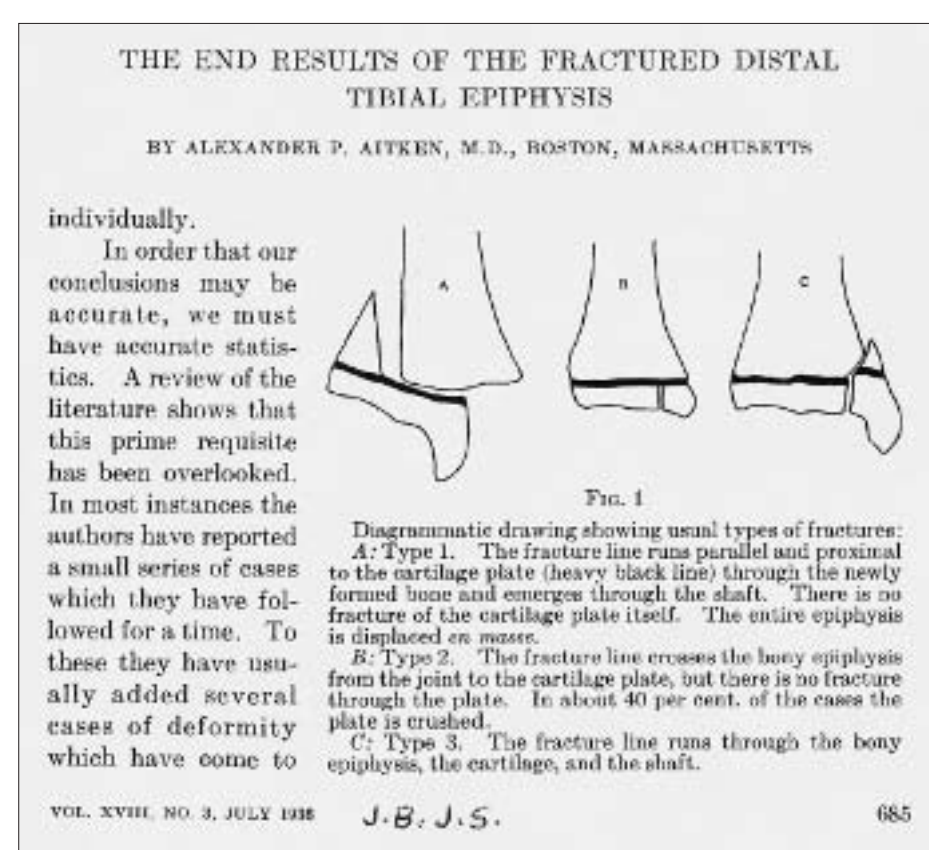
A number of physicians and surgeons have passed into posterity because their names are associated with a disease, type of trauma, diagnostic test, instrument, classification or sign. We recall some very common names in Spanish traumatology and orthopaedic surgery, as well as those of our European colleagues.

El caso de las fracturas de los niños con lesión de la fisis o cartílago de crecimiento da lugar a que se utilizara el epónimo de Aitken en su clasificación. Los artículos de JBJS de 1936 y 1956 demuestran su paternidad. Suessenbach y Weber utilizaron esta clasificación en su libro.

Children's fractures with injuries to the epiphysis or growth plate gave rise to the use of Aitken's name as an eponym in their classification. The JBJS articles in 1936 and 1956 demonstrate his paternity. Suessenbach and Weber used this classification in their book.

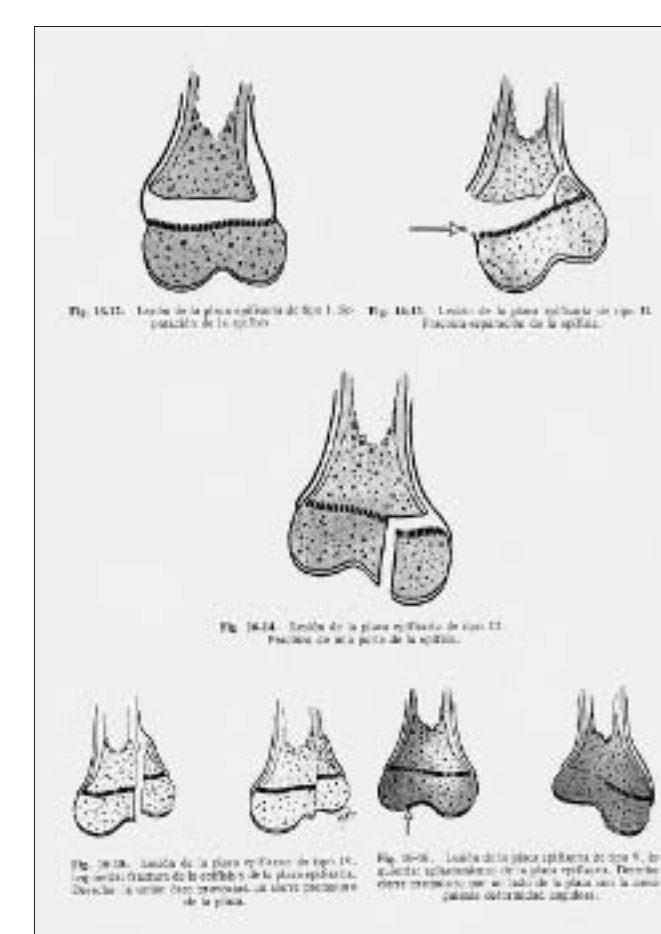
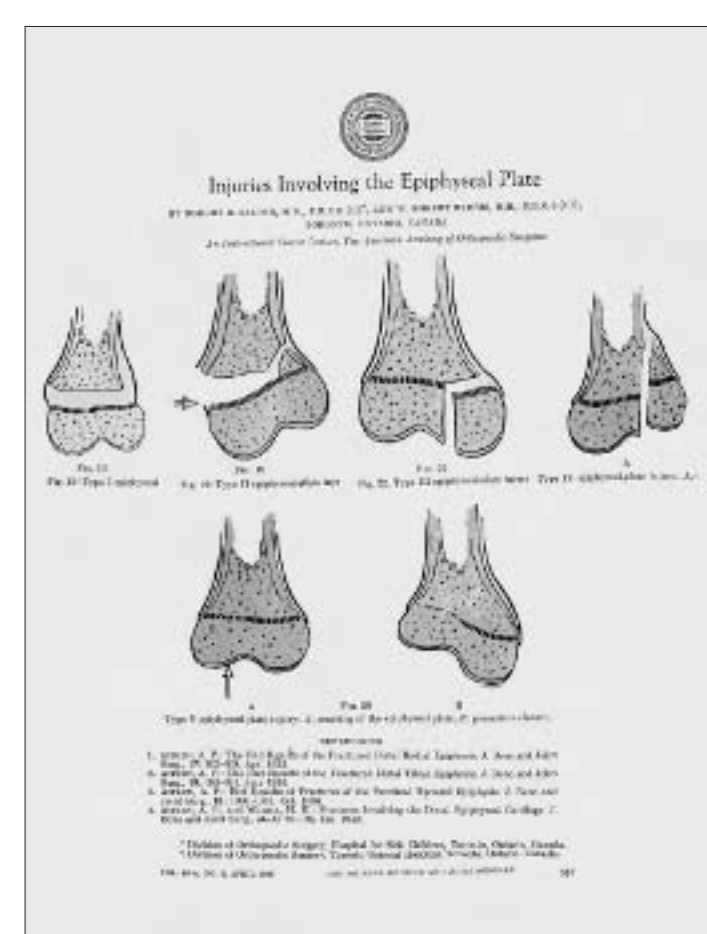


David Mackrae Aitken (1876-1954)
Singapur - Edimburgo U.K.
David Mackrae Aitken (1876-1954)
Singapore - Edinburgh. U.K.



Salter publicó en 1963 una clasificación personal añadiendo una nueva lesión, la impactación de la fisis, que no es una fractura. Nunca mencionó a Aitken, ni en el libro de 1971 (reeditado 1986). En las clasificaciones americanas su nombre ha substituido injustamente al de Aitken.

In 1963, Salter published a personal classification by adding a new injury, physeal impaction, which is not a fracture. He never mentioned Aitken, not even in his 1971 book (reprinted in 1986). In American classification, his name has unfairly replaced Aitken's.



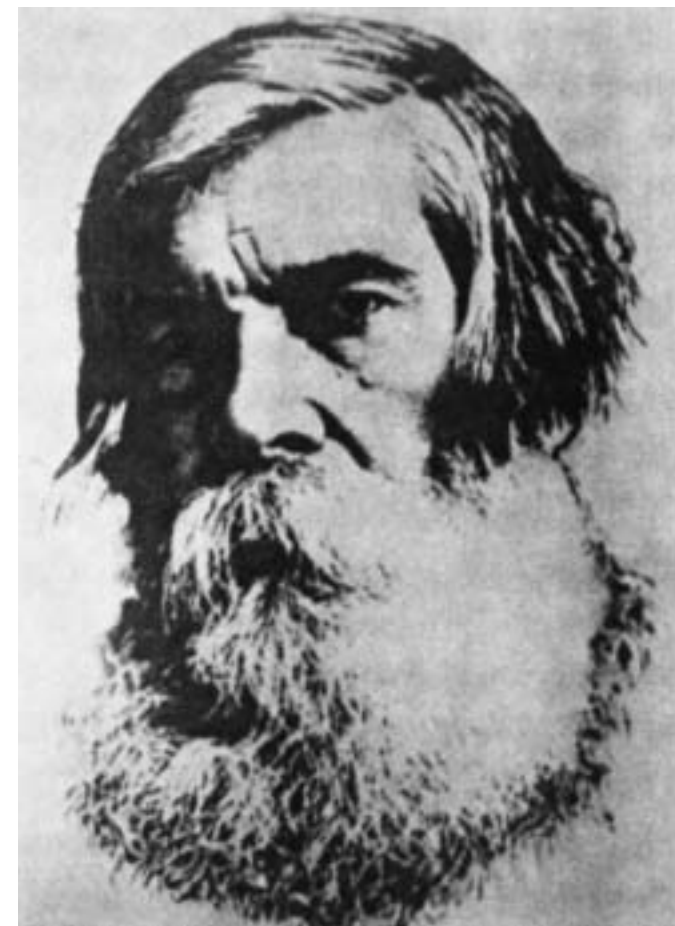
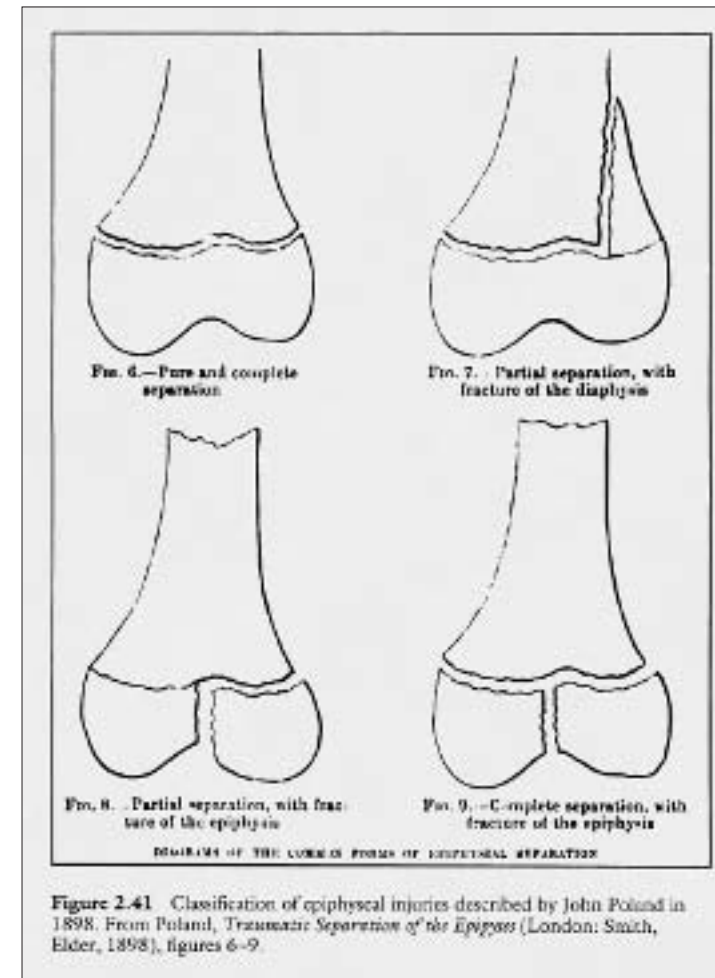
Epónimos / Eponyms

Al consultar el libro de Historia de la Ortopedia de Leonard Peltier descubrimos que el primero en descubrir estas lesiones fue Poland 1898.

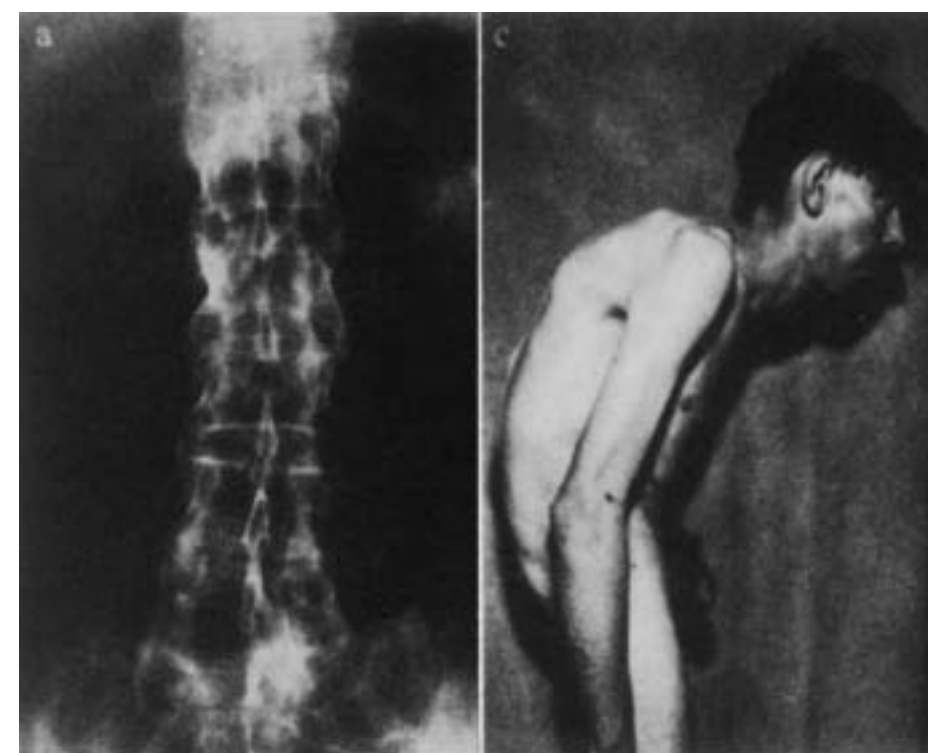
When consulting Leonard Peltier's book, «The History of Orthopaedics», we discovered that these injuries were first detected by John Poland in 1898.

¿Es rectificable el error histórico?

Can historical error be rectified?



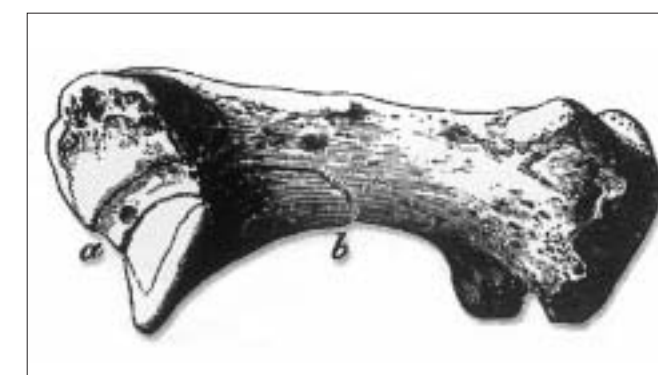
Vladimir Bechterew (1857-1927). Rusia.
Vladimir Bechterew (1857-1927). Russia.



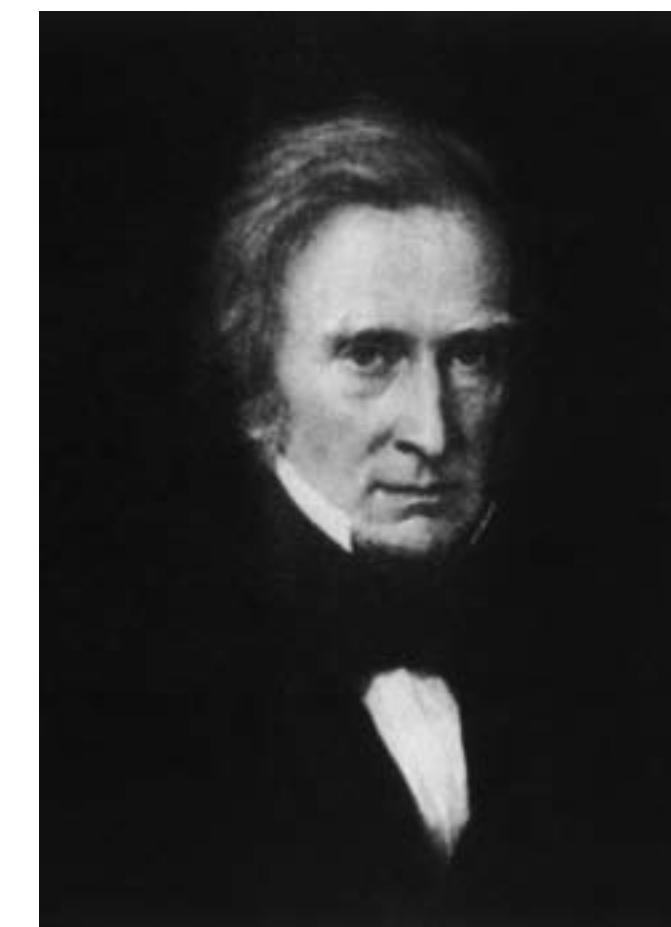
Enfermedad de Bechterew o Espondilitis Anquilosante.
Bechterew's Disease or ankylosing spondylitis.



Edward Bennet (1837-1907).
Eire - Irlanda.
Edward Bennet (1837-1907).
Eire - Ireland.



Fractura de Bennet en base del primer metacarpiano.
Bennet fracture of the base of the first metacarpal.



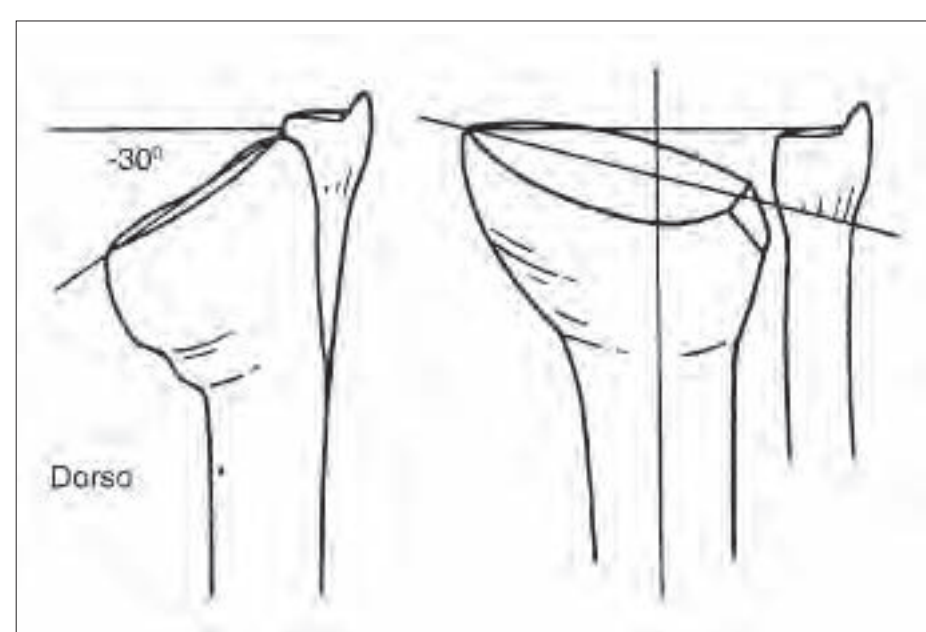
Benjamin Collin Brodie (1783-1862).
Gran Bretaña.
Benjamin Collin Brodie (1783-1862).
Great Britain.



Absceso de Brodie u Osteitis crónica metafisaria.
Brodie's abscess or chronic metaphyseal osteitis.



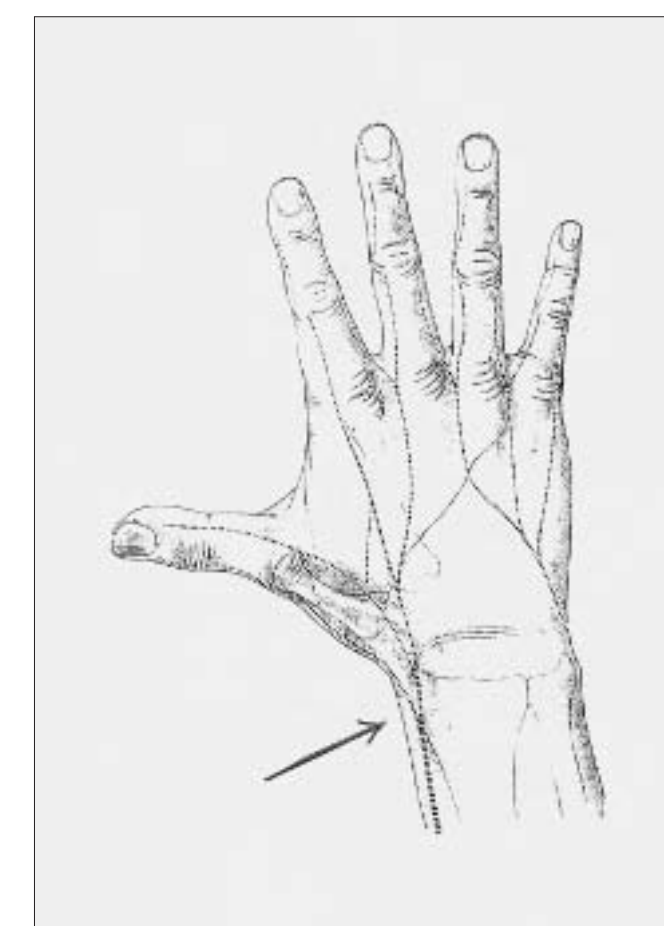
Abraham Colles (1773-1843).
Eire - Irlanda.
Abraham Colles (1773-1843)
Eire - Ireland



Deformación consecutiva a fractura de Colles o de la metafisis distal del radio por extensión en dorso de tenedor.
Colles' fracture or silver-fork fracture of the distal metaphysis of the radius with dorsal displacement.



Fritz De Quervain (1868-1940). Suiza.
Fritz De Quervain (1868-1940).
Switzerland.



Enfermedad de De Quervain o atrapamiento de los tendones del abductor largo del pulgar y del extensor corto en su vaina sinovial junto a la apófisis estiloides del radio.
De Quervain syndrome or entrapment of the tendons of the abductor pollicis longus and extensor pollicis brevis in the synovial sheath near the radial styloid.



Guillaume Dupuytren (1777-1835).
Francia.
Guillaume Dupuytren (1777-1835).
France.



Enfermedad de Dupuytren o retracción de la aponeurosis palmar.
Dupuytren's disease or retraction of the palmar aponeurosis.

Epónimos / Eponyms



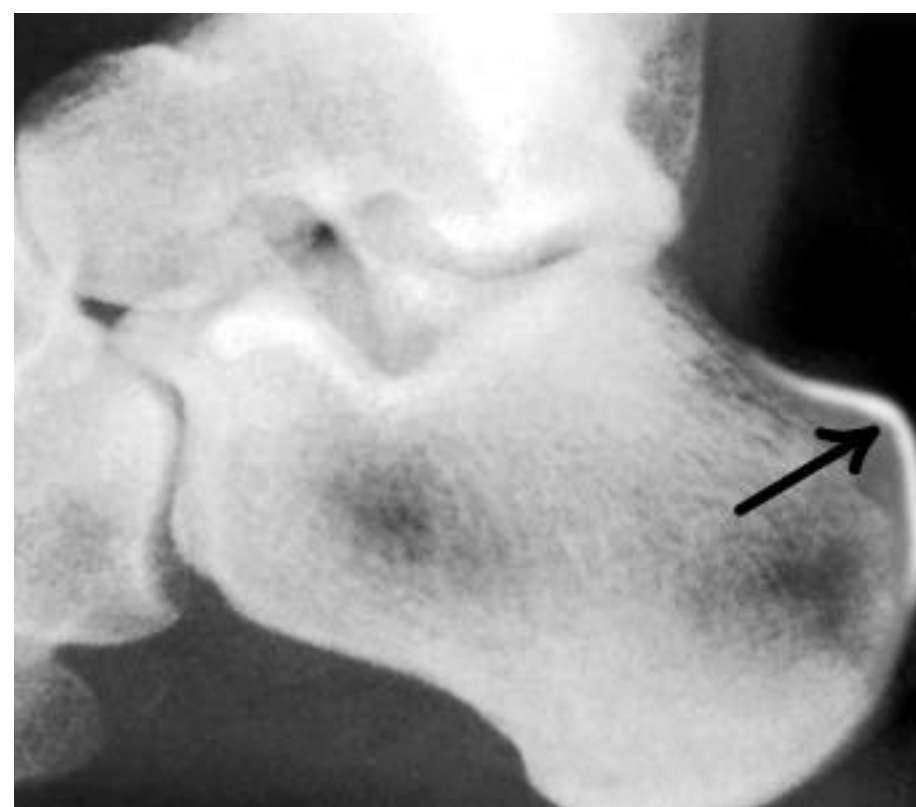
Friedrich von Esmarch (1823-1908).
Alemania.
Friedrich von Esmarch (1823-1908).
Germany.



Venda de von Esmarch. Utilizada para obtener isquemia en una extremidad.
The Esmarch bandage. Used to obtain limb ischemia.



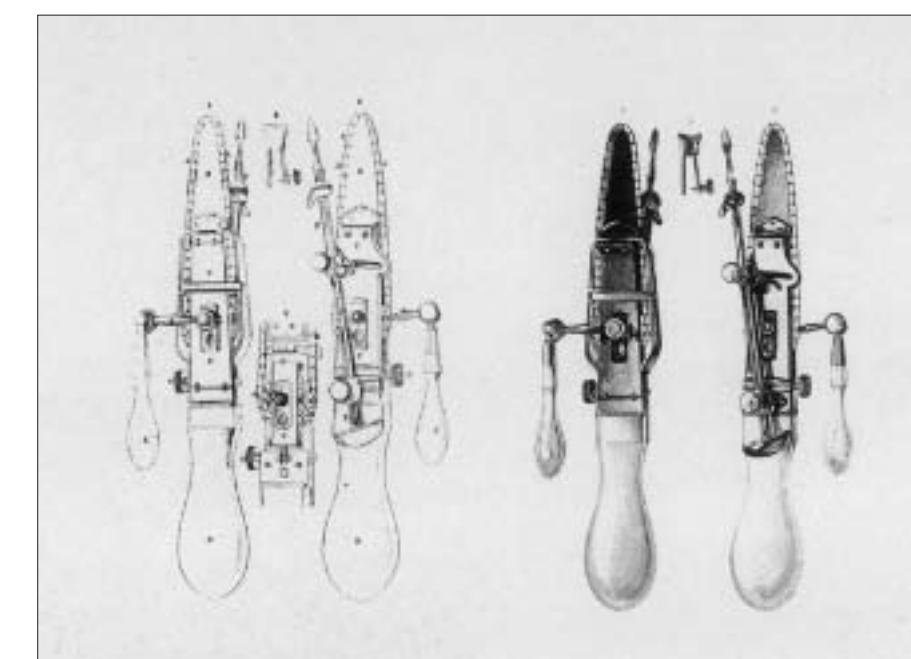
Patrick Haglund (1870-1937). Suecia.
Patrick Haglund (1870-1937). Sweden.



Enfermedad de Haglund o apofisititis posterosuperior del calcáneo.
Haglund's deformity or posterior superior calcaneal apophysitis.



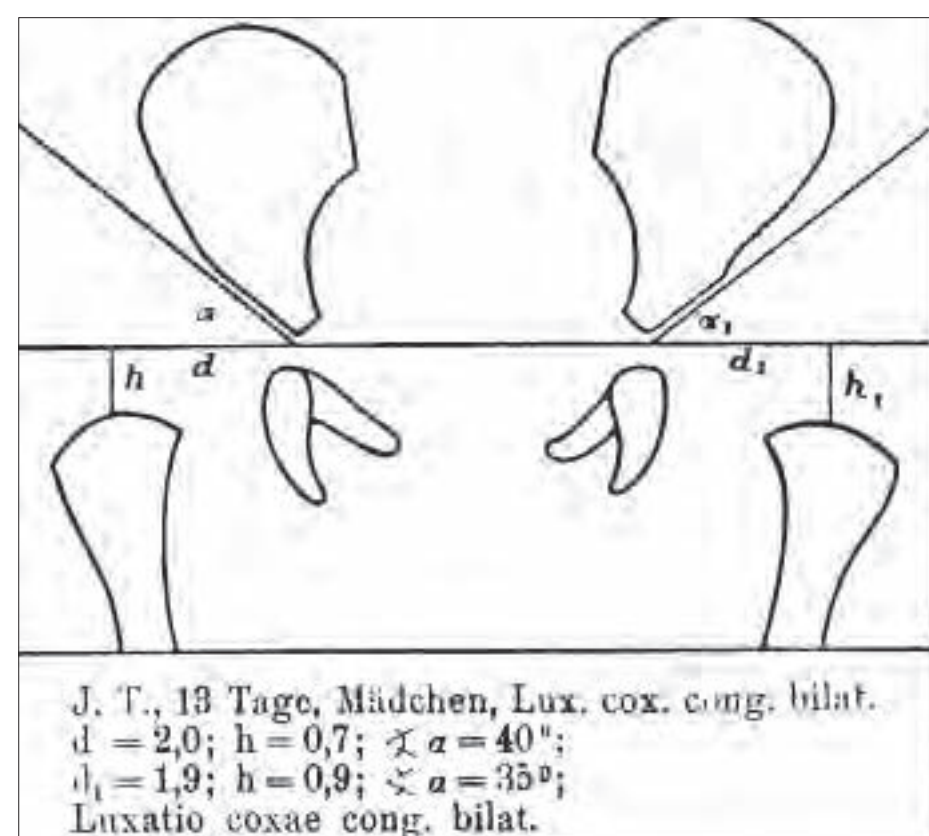
Bernhard Heine (1800-1846).
Bernhard Heine (1800-1846).



Osteotomo de Heine, el primero que se diseñó como sierra circular.
The Heine osteotome, the first designed like a circular saw.



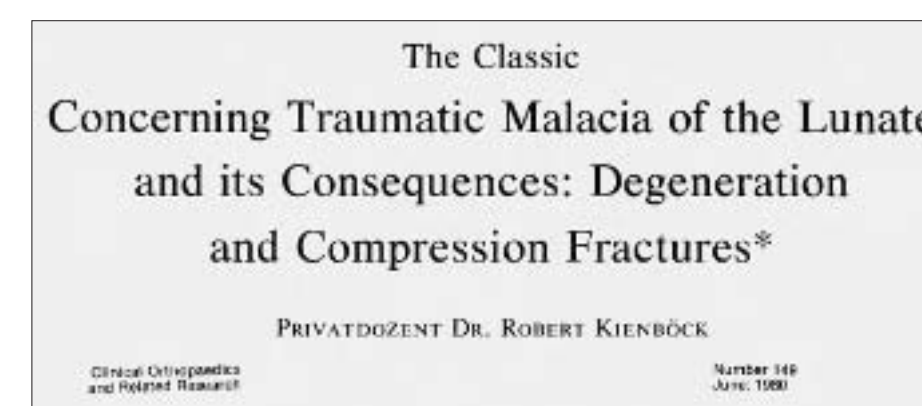
Heinrich Hilgenreiner (1870-1953).
Universidad de Praga.
Heinrich Hilgenreiner (1870-1953).
Prague University.



En la luxación congénita de la cadera definió las «líneas de Hilgenreiner» para medir el centrado de la cadera en el lactante.
Hilgenreiner's line defined congenital hip dislocation and is used to measure the centring of hips in infants.



Robert Kienböck (1871-1953).
Radiólogo. Austria.
Robert Kienböck (1871-1953).
Radiologist. Austria.



Enfermedad de Kienböck o Malacia del Semilunar.
Kienböck's Disease or Lunatomalacia.



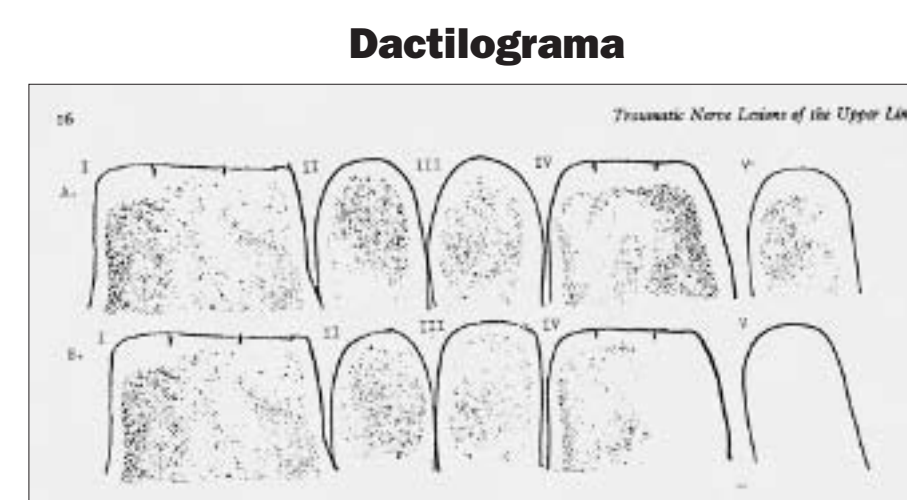
Emil Théodor Kocher (1841-1917). Suiza.
Emil Théodor Kocher (1841-1917).
Switzerland.



Pinzas de Kocher, con dientes, sin dientes, rectas y curvas.
Kocher clamps with teeth, without teeth, straight and curved.



Eric Moberg. (1915-1993). Suecia.
Eric Moberg. (1915-1993). Sweden.



Test de la Ninhidrina o de Moberg para detectar con un papel secante la alteración de la sudoración de los pulpejos de la mano en caso de lesión nerviosa cubital.
Moberg's ninhydrin assay uses blotting paper to detect alterations in finger pulp sweat in cases of ulnar nerve injuries.



Giovanni Battista Monteggia (1762-1815). Italia.
Giovanni Battista Monteggia (1762-1815). Italy.

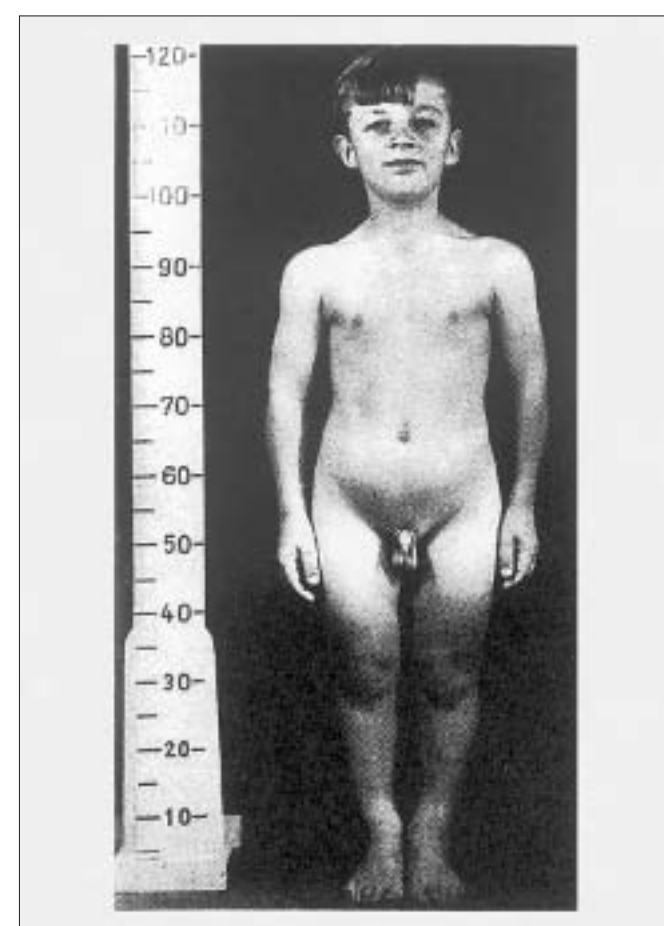


Fractura de Monteggia: Luxación radio-humeral con fractura diafisaria del cúbito.
Monteggia fracture: radio-humeral dislocation with diaphyseal fracture of the ulna.

Epónimos / Eponyms



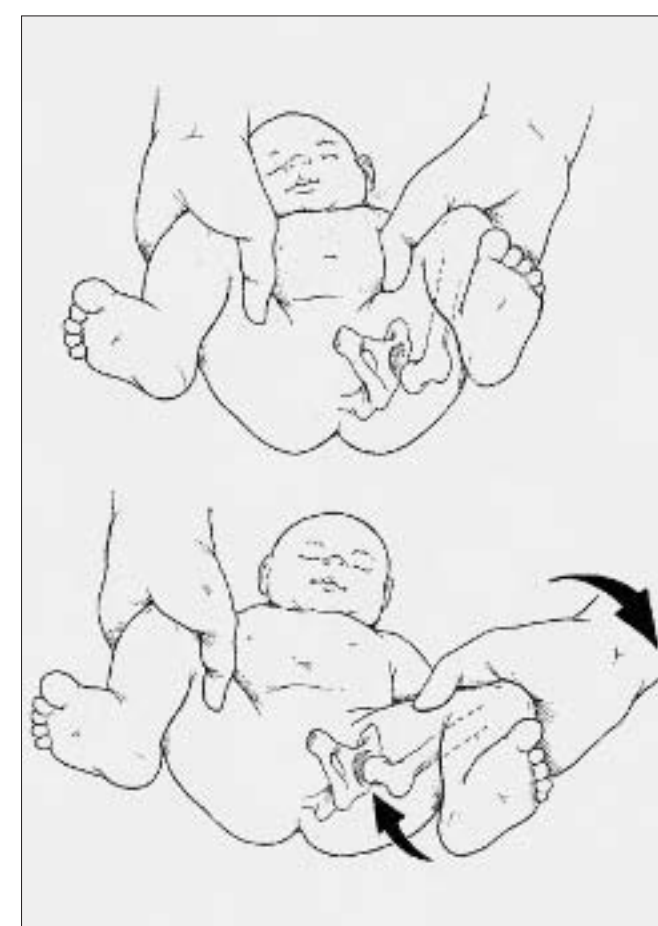
Murk Jansen (1867-1935). Holanda.
Murk Jansen (1867-1935). Holland.



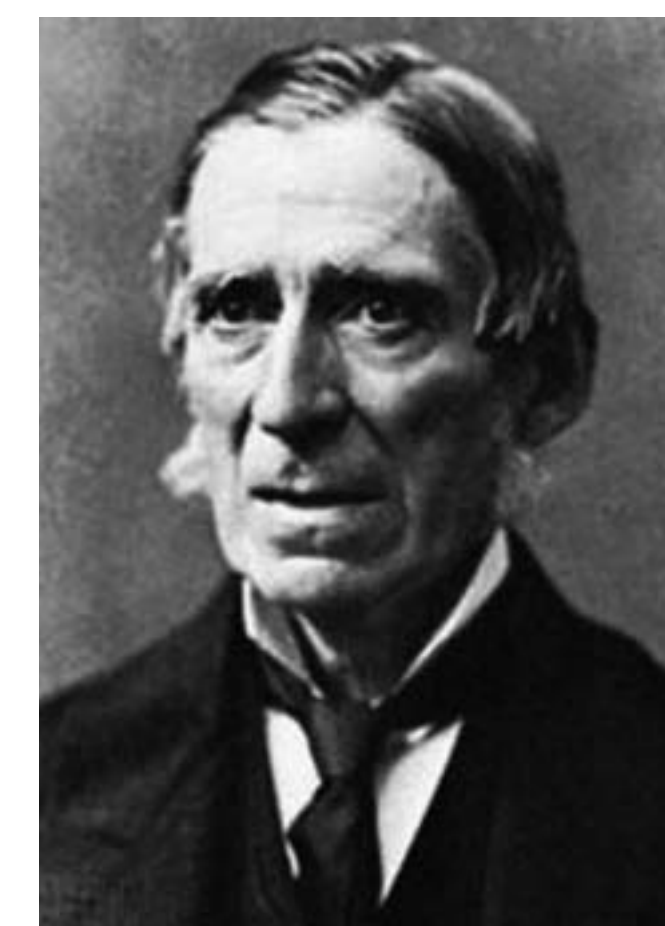
Enfermedad de Jansen o Hipocondroplasia.
Jansen's metaphyseal chondrodysplasia or hypochondroplasia.



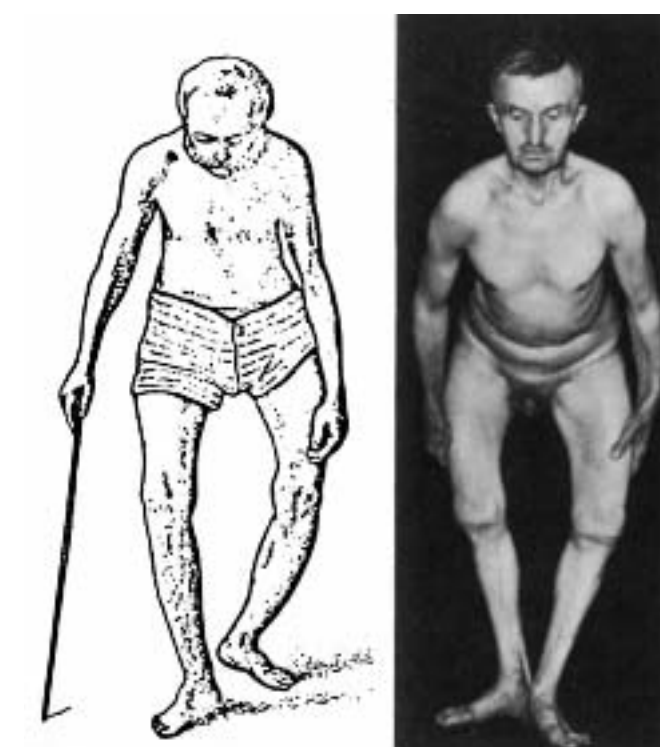
Mario Ortolani (1904-1983). Italia.
Mario Ortolani (1904-1983). Italy.



Maniobra de Ortolani en la cadera luxante del lactante.
Ortolani test or manoeuvre to check infants for hip dislocation.



James Paget (1814-1899). Gran Bretaña.
James Paget (1814-1899) Great Britain.



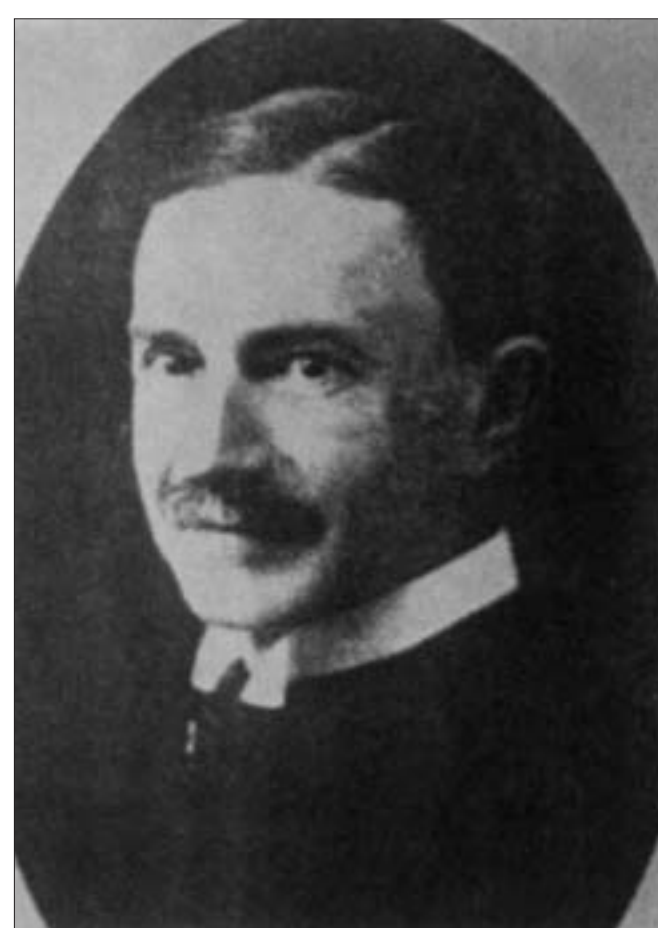
Enfermedad de Paget.
Paget's Disease.



Arnold Pavlik (1902-1962). República Checa.
Arnold Pavlik (1902-1962). Czech Republic.



El «arnés de Pavlik» fue diseñado para las displasias de cadera para permitir solamente movimientos en flexión y abducción y facilitar el remodelado articular.
The Pavlik harness was designed to allow only flexion and abduction movements in hip dysplasia and facilitate articular remodelling.



Georg Perthes (1869-1927). Alemania.
Georg Perthes (1869-1927). Germany.



Enfermedad de Perthes o Necrosisis Idiopática de la cabeza femoral del niño o «Arthritis Deformans Juvenil».
Perthes' Disease or Necrosis of Idiopathic femoral head of a child or Arthritis Deformans Juvenilis.



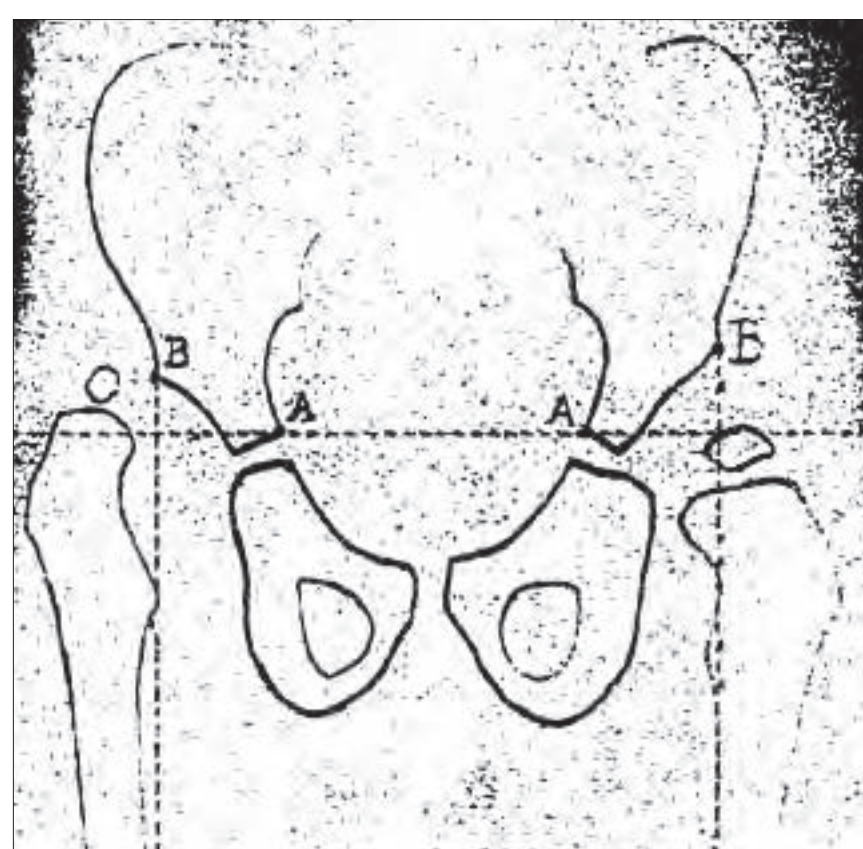
Charles-Gabriel Pravaz (1791-1855). Francia (Era ortopedista).
Charles-Gabriel Pravaz (1791-1855). France (orthopaedist).



La «aguja hipodérmica» de Pravaz fue su invención. Llamada también «jeringa de Pravaz». The "hypodermic needle" was invented by Pravaz. Also called the "Pravaz syringe".



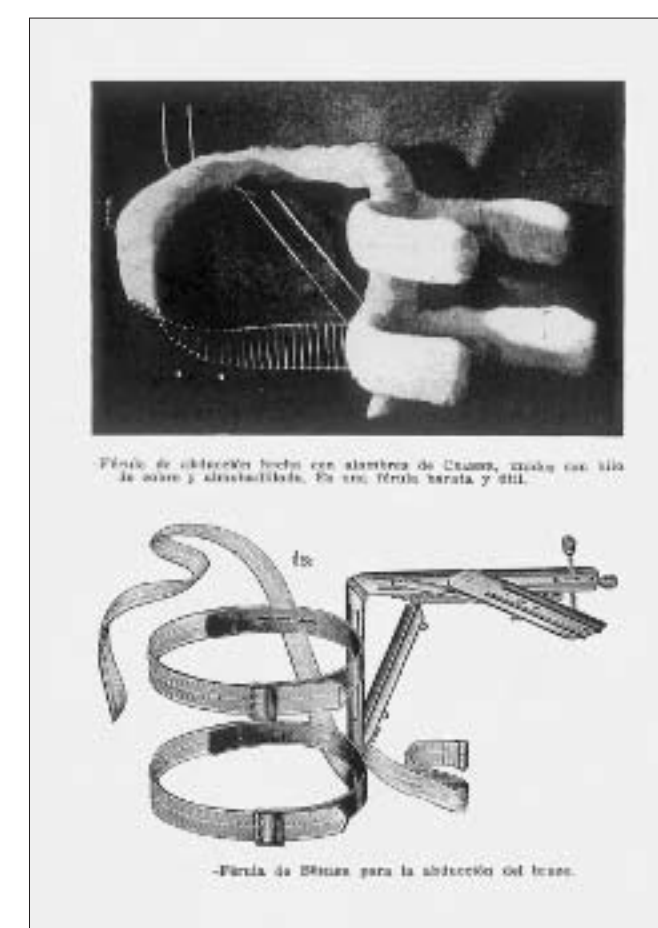
George Perkins (1892-1979). Gran Bretaña.
George Perkins (1892-1979) Great Britain.



Líneas de Perkins para medir el centrado de la cabeza femoral en la luxación congénita de la cadera.
Perkin's line to measure the centring of the femoral head in congenital hip dislocation.



Emmanuel Pouliquen (1878-1960). Francia.
Emmanuel Pouliquen (1878-1960). France.



Férula de abducción de Pouliquen y modificación de Böhler.
Pouliquen's abduction splint and Böhler's modification.



Holger Werfel Scheuermann (1877-1960). Dinamarca.
Holger Werfel Scheuermann (1877-1960). Denmark.



Enfermedad de Scheuermann o Cifosis Juvenil u Osteocondrosis Vertebral Juvenil.
Scheuermann's Disease, juvenile kyphosis or juvenile spinal osteochondrosis.

Epónimos / Eponyms

Este neurólogo francés nació en Rouen y estudio las heridas de los nervios durante la guerra. El signo que lleva su nombre consiste en percudir el trayecto de un nervio periférico para conocer la extensión de la lesión, la presencia de un neuroma o el proceso de reinervación.

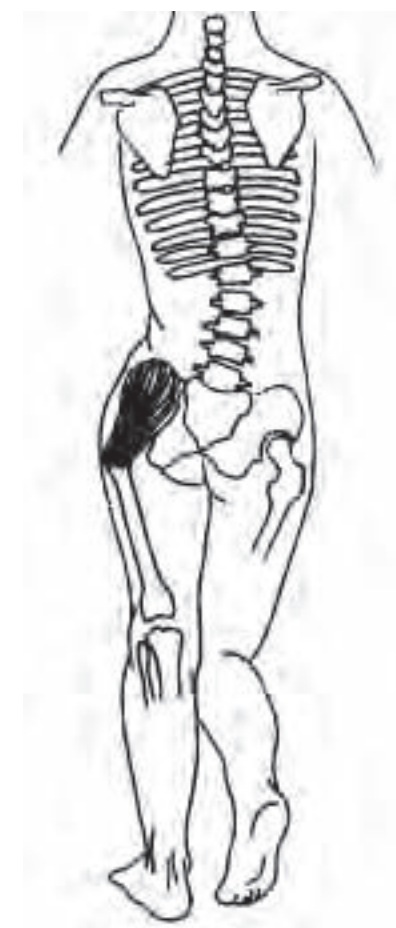
This French neurologist was born in Rouen and studied nerve injuries during the war. The sign that bears his name consists in percussing over a peripheral nerve to ascertain the extent of the injury, presence of a neuroma or reinervation process.



Jules Tinel (1879-1952). Francia.
Jules Tinel (1879-1952). France.



Friedrich Trendelenburg (1844-1924).
Alemania.
Friedrich Trendelenburg (1844-1924).
Germany.



Signo de Trendelenburg por insuficiencia de glúteos o por luxación de cadera (según López Durán).
Trendelenburg's sign of weak gluteus or hip dislocation (according to López Durán).



Richard Volkmann (1830-1889).
Richard Volkmann (1830-1889).



Síndrome de Volkmann o contractura isquémica del antebrazo, que puede aparecer como complicación de la fractura supracondilea del húmero en el niño.
Volkmann's contracture or Volkmann's ischaemic contracture of the forearm, which can appear as a complication in supracondylar humerus fractures in children.